



53 Elizabeth II
A.D. 2004
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 38th Parliament

1^{re} session, 38^e législature

N^o 26

Monday, December 13, 2004

Le lundi 13 décembre 2004

8:00 p.m.

20 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chaput
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Day
Downe
Fairbairn
Fitzpatrick
Forrestall
Furey
Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Lavigne
LeBreton
Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Massicotte
Milne
Moore
Murray
Oliver
Pépin
Phalen
Plamondon
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Sibbeston
Spivak
Stollery
Stratton

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chaput
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Day
*Di Nino
Downe
Fairbairn
Fitzpatrick
Forrestall
*Fraser
Furey
Grafstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
*Kirby
Lavigne
LeBreton
Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Massicotte
*Merchant
Milne
Moore
*Munson
Murray
Oliver
Pépin
Phalen
Plamondon
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Sibbeston
Spivak
Stollery
Stratton
*Tkachuk
*Trenholme Counsell

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some honourable senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-34, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-35, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-36, An Act to change the boundaries of the Acadie—Bathurst and Miramichi electoral districts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Losier-Cool moved, seconded by the Honourable Senator Poy, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-20, An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-34, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-35, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-36, Loi modifiant les limites des circonscriptions électorales d'Acadie—Bathurst et de Miramichi, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Losier-Cool propose, appuyée par l'honorable sénateur Poy, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-20, Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-18, An Act to amend the Telefilm Canada Act and another Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Pépin:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs have power to sit at 4 p.m. on Tuesday, December 14, 2004, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

A question of privilege was raised with respect to proceedings earlier in the sitting.

Debate.

SPEAKER'S RULING

While the normal practice is that questions of privilege are raised only with notice, there may be an exception. In any event, I can deal with this matter in that Senator Prud'homme has raised a grievance, in effect. For it to be a question of privilege that would require any action from the Senate pursuant to the provisions of rule 43, it would be a matter directly concerning the privileges of the Senate that is raised to seek a genuine remedy, which is in the Senate's power to provide and for which no other parliamentary process is reasonably available, and is raised to correct a grave and serious breach.

I cannot find that the putting of a question — perhaps it was serious, perhaps it was not serious, I am not sure — constitutes a grave and serious breach of the privileges of the Senate.

Therefore, while I appreciate the honourable senator raising the matter, it is in the nature of a grievance and not one which affects the privileges of all senators and rises to the test of a grave and serious breach.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur Téléfilm Canada et une autre loi en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépin,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à siéger à 16 heures le mardi 14 décembre 2004, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Une question de privilège est soulevée concernant les délibérations survenues plus tôt dans la séance.

Débat.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Bien que la pratique veuille qu'un avis soit donné avant de soulever la question de privilège, il est possible de faire des exceptions. Dans tous les cas, je peux régler cette question étant donné que le sénateur Prud'homme a présenté un grief. Pour qu'il y ait matière à soulever la question de privilège et pour que le Sénat puisse intervenir conformément à l'article 43 du Règlement, il faudrait que l'affaire touche directement aux privilèges du Sénat et réclame un correctif que le Sénat a le pouvoir d'accorder, en l'absence de tout autre processus parlementaire raisonnable, et qu'elle vise à corriger une infraction grave et sérieuse.

Je ne peux conclure que le fait de poser une question — qu'elle ait été posée sérieusement ou non, je l'ignore — constitue une atteinte grave et sérieuse aux privilèges du Sénat.

Par conséquent, bien que je comprenne pourquoi le sénateur a soulevé la question, il s'agit d'un grief et non d'une affaire qui porte atteinte aux privilèges de tous les sénateurs et qui peut être considérée comme grave ou sérieuse.

MESSAGE FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-10, A second Act to harmonize federal law with the civil law of the province of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-5, An Act to provide financial assistance for post-secondary education savings.

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Phalen, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Sibbeston, seconded by the Honourable Senator Gill, for the second reading of Bill C-14, An Act to give effect to a land claims and self-government agreement among the Tlicho, the Government of the Northwest Territories and the Government of Canada, to make related amendments to the Mackenzie Valley Resource Management Act and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Sibbeston moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That a Special Committee of the Senate be appointed to undertake a comprehensive review of the provisions and operation of the *Anti-terrorism Act*, (S.C. 2001, c.41);

That, notwithstanding rule 85(1)(b), the special committee comprise nine members namely the Honourable Senators Andreychuk, Day, Fairbairn, Fraser, Harb, Jaffer, Joyal, Kinsella and Lynch-Staunton and that four members constitute a quorum;

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi S-10, Loi n° 2 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil de la province de Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-5, Loi sur l'aide financière à l'épargne destinée aux études postsecondaires.

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Phalen, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sibbeston, appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi mettant en vigueur l'accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale conclu entre le peuple tlicho, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement du Canada et modifiant la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie et d'autres lois en conséquence.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Sibbeston propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Qu'il y ait création d'un comité spécial du Sénat chargé de procéder à un examen approfondi des dispositions et de l'application de la *Loi antiterroriste* (L.C. 2001, ch. 41);

Que, nonobstant l'article 85(1)(b) du Règlement, ce comité spécial comprenne neuf membres, à savoir les honorables sénateurs Andreychuk, Day, Fairbairn, Fraser, Harb, Jaffer, Joyal, Kinsella et Lynch-Staunton, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 92(1), the committee be empowered to hold occasional meetings *in camera* for the purpose of hearing witnesses and gathering specialized or sensitive information;

That the committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings;

That the committee submit its final report no later than December 18, 2005, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until December 31, 2005; and

That the committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit its report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting, and that any report so deposited be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the motion be amended in the third paragraph thereof by adding after the words "papers and records," the words "to adjourn from place to place within and outside Canada,".

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question was then put on the motion, as amended, of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That a Special Committee of the Senate be appointed to undertake a comprehensive review of the provisions and operation of the *Anti-terrorism Act*, (S.C. 2001, c.41);

That, notwithstanding rule 85(1)(b), the special committee comprise nine members namely the Honourable Senators Andreychuk, Day, Fairbairn, Fraser, Harb, Jaffer, Joyal, Kinsella and Lynch-Staunton and that four members constitute a quorum;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to adjourn from place to place within and outside Canada, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 92(1), the committee be empowered to hold occasional meetings *in camera* for the purpose of hearing witnesses and gathering specialized or sensitive information;

That the committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings;

That the committee submit its final report no later than December 18, 2005, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until December 31, 2005; and

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes et à obtenir des documents et des dossiers, à entendre des témoins, à présenter des rapports de temps à autre et à faire imprimer au jour le jour documents et témoignages, selon ses instructions;

Que, nonobstant l'article 92(1) du Règlement, le comité soit habilité à tenir des séances à huis clos, de façon occasionnelle, pour entendre des témoignages et recueillir des informations particulières ou délicates;

Que le comité soit habilité à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 18 décembre 2005 et qu'il conserve jusqu'au 31 décembre 2005 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions;

Que le comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la motion soit modifiée au troisième paragraphe, par l'ajout, après les mots « des documents et des dossiers, » des mots « à se déplacer à travers le Canada et à l'étranger, ».

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La question est mise aux voix sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Qu'il y ait création d'un comité spécial du Sénat chargé de procéder à un examen approfondi des dispositions et de l'application de la *Loi antiterroriste* (L.C. 2001, ch. 41);

Que, nonobstant l'article 85(1)(b) du Règlement, ce comité spécial comprenne neuf membres, à savoir les honorables sénateurs Andreychuk, Day, Fairbairn, Fraser, Harb, Jaffer, Joyal, Kinsella et Lynch-Staunton, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes et à obtenir des documents et des dossiers, à se déplacer à travers le Canada et à l'étranger, à entendre des témoins, à présenter des rapports de temps à autre et à faire imprimer au jour le jour documents et témoignages, selon ses instructions;

Que, nonobstant l'article 92(1) du Règlement, le comité soit habilité à tenir des séances à huis clos, de façon occasionnelle, pour entendre des témoignages et recueillir des informations particulières ou délicates;

Que le comité soit habilité à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 18 décembre 2005 et qu'il conserve jusqu'au 31 décembre 2005 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions;

That the committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit its report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting, and that any report so deposited be deemed to have been tabled in the Chamber.

The motion as amended was adopted.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., for the second reading of Bill S-12, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., for the Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Order No. 58 (motion) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Government of Canada vigorously condemn the Burmese military junta's extension of pro-democracy leader Aung San Suu Kyi's term of house arrest and call for it immediately to revoke this measure, to introduce democratic reforms and to abide by its human rights obligations, and further that the Government of Canada, as an international leader in the defense of human rights and democratic institutions, make it an urgent priority to take action in the form of: implementation of effective economic measures against the military regime; increased diplomatic sanctions, including the exclusion of active participation of the Burmese military junta from trade and investment promotion events in Canada; and increased assistance to Burmese refugees in border regions of adjacent countries as well as with those in need within Burma through accountable non-governmental organizations and UN agencies.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 10, 1 and 2 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Que le comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, telle que modifiée, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Murray, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., au nom de l'honorable sénateur Ringuette, propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

L'article n^o 58 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le gouvernement du Canada condamne vigoureusement la prolongation de la résidence surveillée de la leader pro-démocratie, Aung San Suu Kyi ordonnée par la junte militaire de Birmanie, et réclame la révocation immédiate de cette mesure, l'introduction de réformes démocratiques et le respect des droits de la personne et, en outre, que le gouvernement du Canada, en qualité de leader international en matière de défense des droits de la personne et des institutions démocratiques, estime qu'il est de la plus haute urgence de prendre les mesures suivantes : mettre en œuvre des mesures économiques efficaces contre le régime militaire; alourdir les sanctions diplomatiques, notamment interdire à la junte militaire birmane de participer activement aux manifestations de promotion du commerce et des investissements ayant lieu au Canada; et accroître l'assistance aux réfugiés birmans dans les régions frontalières des pays contigus et à ceux qui sont dans le besoin en Birmanie même, par le truchement d'organisations non gouvernementales responsables et d'organismes des Nations Unies.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 10, 1 et 2 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the state of post-secondary education in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 4 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Cook:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs have power to sit at 5 p.m. on Wednesday, December 15, 2004, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report by the Minister of Canadian Heritage on official languages activities for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Official Languages Act*, S.C. 1995, c. 11, s. 29.—Sessional Paper No. 1/38-330.

Report of the Administrator of the Ship-source Oil Pollution Fund for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Marine Liability Act*, S.C. 2001, c. 6, sbs. 100(2).—Sessional Paper No. 1/38-331.

Summary of the amended Corporate Plan for 2005-2009 of the Business Development Bank of Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/38-332.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 10:43 p.m. the Senate was continued until 2 p.m. tomorrow.)

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'état de l'éducation postsecondaire au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 4 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à siéger à 17 heures le mercredi 15 décembre 2004, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport d'activités du ministre du Patrimoine canadien sur les langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.C. 1995, ch. 11, art. 29.—Document parlementaire n° 1/38-330.

Rapport de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*, L.C. 2001, ch. 6, par. 100(2).—Document parlementaire n° 1/38-331.

Sommaire du plan d'entreprise modifié de 2005-2009 de la Banque de développement du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/38-332.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 22 h 43 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Fitzpatrick substituted for that of the Honourable Senator Robichaud (*December 9*).

The name of the Honourable Senator Oliver substituted for that of the Honourable Senator Gustafson (*December 13*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Carstairs added to the membership (*December 9*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Fitzpatrick substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud (*9 décembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Oliver substitué à celui de l'honorable sénateur Gustafson (*13 décembre*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Carstairs ajouté à la liste des membres (*9 décembre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5